

Battenfeld

Eisik Speier

gest. 29.9.1812

Ehefrau:

Channah, Tochter des Mordechai ha-Kohen (? – 1800)

Obervorsteher und Beisitzer der Landjudenschaft

Eisik Speier wurde auf dem Friedhof in Battenfeld bestattet.¹



פ"ט
ה"ה האלוף
והקצין כ'שת'¹(?)
ט"מ² כה' אייזק
שפיאר נפטר
ונקבר על יום ו'
עש"ק ו' חהמ' דסו'
תקע"ג ל' ונשמתו
ת'צ'ב'ה' ע'ש'צ'
ע'ש'צ' בג"ע א"ס

¹ לשתדלן
² טוב מדינה

(Übersetzung der hebräischen Inschrift:)

Hier ruht
Das ist der Weise,
der Vornehme, der ehrwürdige Obervorsteher
und Beisitzer der Landjudenschaft, Herr Eisik
Speier. Er starb
und wurde begraben am Freitag,
am Zwischenfeiertag von Sukkot (= 19. Tischri)
[5] 573 n.d.k.Z. (= 29.9.1812). Und seine Seele
sei eingebunden im Bunde des Lebens mit den anderen Gerechten
mit den anderen Gerechten (!) im Garten Eden, Amen, Sela.

¹ Fotos, Inschrift und Übersetzung: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis/juf.html>